

<b>Comunidad Autónoma / Departamento / Estado</b>	NAVARRA
<b>Municipio</b>	ERRO
<b>Edificio</b>	Parroquia de San Esteban Mártir de Aintzioa
<b>Dirección</b>	Calle San Esteban, 24 31697
<b>Localización</b>	Sala de campanas
<b>Nombre</b>	<b>Campana (1)</b>
<b>Medidas (cm)</b>	Diámetro (en cm) 56   Borde 6   Altura del bronce 57   Peso Peso aproximado (en kilos)102 kg
<b>Fundidor</b>	
<b>Año fundición</b>	1380ca



<b>Descripción</b>	<p>La campana tiene una breve inscripción en mayúscula gótica, de entrada incomprensible: "B ? MVCET # SVNIMOD # ANELP ? AICARG ? AIRAMEBA + " No obstante se trata del habitual Ave María, escrito al revés, con algunas variantes ortográficas, ya que debieron escribir AVE MARIA GRATIA PLENA DOMINUS TECUM" que es una variante del saludo angélico a María en Lc 1:28, donde escriben "AVE, GRATIA PLENA, DOMINUS TECUM" y que puede traducirse como "TE SALUDO, LLENA DE GRACIA, EL SEÑOR ESTÁ CONTIGO" La inclusión del nombre de María, que en el relato evangélico figura en el versículo anterior, es habitual en estos textos. También es relativamente normal la confusión de GRACIA por GRATIA, en un momento en que las lenguas vulgares comienzan a tener más uso que el latín.</p> <p>Es de destacar la diferente utilización de signos de separación en el texto: hay uno, formado por tres puntos uno encima del otro, que separa casi todas las palabras excepto DOMINUS, el Señor, que vice enmarcado por dos signos de abreviación, dispuestos eso sí de manera vertical.</p> <p>La inversión del sentido del texto, que por otra parte está realizado con gran destreza técnica puede deberse a que el fundidor, extremadamente hábil en su trabajo, fuese iletrado, y comenzó el texto en orden inverso. Otras explicaciones, como una utilización voluntaria del sentido habitual de los textos hebreos, o la ubicación de las letras de modo que puedan ser leídas cada día por el sol a lo largo de su periplo, parecen fuera de lugar. Creemos por tanto que se trata de una extraordinaria campana, fundida excelentemente por un buen fundidor... que no sabía leer, y cuyo nombre no quedó fijado en el bronce.</p> <p>La campana es extraordinariamente alargada: su altura es mayor que su diámetro, cuando lo habitual es que la primera alcance las 4/5 partes del segundo. No obstante tiene un sonido muy agradable.</p> <p>Por el tipo de epigrafía, la campana se puede fechar entre 1380 y 1420.</p>
<b>Toques</b>	Repique desde la sala de campanas.
<b>Conservación, mantenimiento</b>	<p>La campana no está fijada a la viga sino que cuelga de las bridas (probablemente por desaparición de las cuñas de madera que la fijaban, ubicadas por encima y ahora inaccesibles por la instalación de un muro moderno de ladrillos)</p> <p>La viga de la que cuelga la campana está pintada de azul.</p> <p>El badajo es demasiado largo, procedente seguramente de la otra campana, y pega en su parte superior, con peligro de rotura de la campana si se golpea demasiado fuerte.</p>
<b>Protección</b>	Debería incoarse expediente para declarar la campana y la instalación Bien Mueble de Interés Cultural.

<b>Propuestas</b>	<p>Debieran fijarse las bridas de modo que la campana quede fijada a la viga. No obstante, las obras realizadas recientemente en la torre impiden la colocación de cuñas de madera, como probablemente tendría, por lo que se deben sustituir las bridas, instalando otras nuevas con tornillería métrica que permita la fijación antes citada. Los nuevos herrajes deberán protegerse contra la intemperie.</p> <p>Visto el tipo de toque y la antigüedad de la badajera, ésta debe ser mantenida, si se toca la campana exclusivamente de manera manual.</p> <p>En la medida de lo posible deben mantenerse los badajos actuales.</p> <p>Estos trabajos deben realizarse por empresa especializada en la restauración de campanas, debido al extraordinario interés del conjunto.</p> <p>La campana debe repicar y lo más adecuado sería conservar el toque exclusivamente manual. Sería conveniente que el mecanismo tirase del propio badajo, mediante una instalación electromecánica o hidráulica, que permitiese una gran velocidad de respuesta, para reproducir los toques originales y no impedir los posibles toques manuales.</p> <p>En ningún caso debe ser dotada de electromazo externo.</p>
<b>Autores de la documentación</b>	BAÑALES, Miguel; LLOP i BAYO, Francesc
<b>Fecha</b>	27-04-2008

Ficha completa de la campana: [Campana \(1\) Parroquia de San Esteban Mártir de Aintzioa - ERRO](#)